

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ
СЛОВАРЬ

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

под редакцией

**Александра Андреевича Лопатина
и Натальи Петровны Страховой**

Старший редактор **Выгодская З. С.**

Редактор **Субботин М. М.**

Технический редактор **Москина Р. В.**

Корректоры: **Жаркова Е. М., Короткина Л. М.**

Сдано в набор 1/II 1956 г. Подписано в печать 27/X 1956 г.
Формат бумаги $70 \times 108^{1/16}$. Бумажных листов 28 75; печат-
ных листов 77; учётно-издательских листов 125,2.
Тираж 50 000 экз. Цена словаря в переплете 24 р. 55 к.

Государственное издательство иностранных и национальных
словарей
Москва, В-71, Б. Калужская, 15

Набрано и сматрицировано в Первой Образцовой типографии
им. А. А. Жданова в 1956 г

Отпечатано с матриц во 2-й книжной типографии
Молотовского Облполиграфиздата
г. Молотов, Коммунистическая, 57
заказ № 1149.

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
А. В. ЛОХОВИЦА

ИЗДАНИЕ ТРЕТЬЕ,
ПЕРЕРАБОТАННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
А. А. ЛЕПИНГА и Н. П. СТРАХОВОЙ

ОКОЛО 70 000 СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ
МОСКВА—1956

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание Русско-немецкого словаря является третьим изданием выпущенного Государственным издательством иностранных и национальных словарей в 1943 г. словаря, составленного в основном силами Издательства под руководством и при участии старшего научного редактора А. Б. Лоховица. В составительской работе в первом издании принимала участие Е. Б. Линднер.

Второе издание этого словаря было выпущено в 1948 г. под редакцией А. А. Лепинга. В настоящем издании Русско-немецкого словаря была проведена большая работа по пересмотру и пополнению словника. Были, с одной стороны, изъяты устаревшие и потерявшие свою актуальность слова и фразеологические сочетания, и, с другой, словарь пополнен значительным количеством слов и словосочетаний, не вошедших в первые издания.

Основные изменения, внесённые в настоящее издание, сводятся к следующему:

В словарь вошли новые слова и словосочетания, появившиеся за последнее десятилетие в русском языке и имеющие актуальное общественно-политическое значение; расширена бытовая лексика, а также даны новые слова и словосочетания, отражающие развитие различных областей науки и техники. Узкоспециальные термины, как и в предыдущих изданиях, в словаре не приводятся.

В процессе редактирования словаря в ряде случаев были уточнены и исправлены переводы. При переводе русской части словаря были учтены большие сдвиги, наблюдаемые в немецком языке за последние десятилетия. С этой целью была проработана и использована немецкая художественная литература послевоенного периода, а также современная немецкая периодическая печать.

Для облегчения правильного использования разных переводов одного и того же русского слова или словосочетания была проведена возможная дифференциация переводов; везде, где это возможно, даны указания на сферу употребления данного перевода.

Уточнена система помет, указывающих на специфический характер или стилистическую окраску слова.

Пересмотрено построение словарной статьи, внесены уточнения по дифференциации отдельных значений слова; особое внимание обращено на выделение фразеологии в особую группу (за знаком <Ф>), а также на выделение омонимов.

В словаре дана грамматическая характеристика русского слова.

При работе по редактированию словаря были учтены все замечания и пожелания, сделанные читателями и рецензентами.

После текста словаря отдельным приложением даны:

Список географических названий;

Таблицы склонения имён существительных;

Таблица глаголов сильного спряжения.

Обо всех замеченных в словаре недочётах и желательных исправлениях просьба сообщать в Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва В-71, Б. Калужская ул., 15.

При составлении словаря были использованы следующие лексикографические пособия:

Толковый словарь русского языка под редакцией проф. Д. Н. Ушакова, Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва, 1940.

С. И. Ожегов. Словарь русского языка. Издание третье под общей редакцией академика С. П. Обнорского, Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва, 1953.

Словарь современного русского литературного языка, Институт языкознания Академии наук СССР, тт. I, II, III, Издательство Академии наук СССР, Москва — Ленинград, 1950—1954.

Русско-французский словарь под редакцией проф. Л. В. Щербя. Издание четвертое, Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва, 1956.

Русско-английский словарь под общим руководством проф.

А. И. Смирницкого. Издание второе, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1952.

Немецко-русский словарь. Издание третье под редакцией А. А. Лепинга, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1947.

О. Н. Николова. Русско-немецкий словарь. Издание третье, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1955.

Русско-немецкий словарь под редакцией А. А. Лепинга. Издание восьмое, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1954.

Немецко-русский словарь под редакцией И. В. Рахманова, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1955.

А. М. Таубе. Военный немецко-русский словарь, Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1945.

Немецко-русский политехнический словарь под общей редакцией проф. Л. Д. Белькинда, Гостехиздат. Москва, 1948.

И. И. Синягин, Е. А. Николова и Н. Ф. Пасхин. Немецко-русский сельскохозяйственный словарь, Сельхозгиз. Москва — Ленинград, 1952.

С. Д. Чашники и В. Г. Шустер. Немецко-русский медицинский словарь под редакцией проф. М. П. Мультиановского, Медгиз. Москва, 1953.

Duden. Rechtschreibung. Leipzig, 1954.

Der Große Duden, Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Leipzig, 1938.

Fremdwörterbuch. Leipzig, 1954.

Lexikon A—Z in einem Band. Leipzig, 1953.

Duden. Bildwörterbuch. Leipzig, 1953.

Wessely—Schmidt. Deutscher Wortschatz nebst Fremdwörterbuch. Berlin, 1925.

Sanders D. Handwörterbuch der deutschen Sprache. 8. Aufl. von J. E. Wülfing. Leipzig, 1924.

Sprach-Brockhaus. Deutsches Bilderwörterbuch für jedermann. 5. Aufl. Leipzig, 1949.

Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 16. Aufl. Berlin, 1953.

Viëtor W. Deutsches Aussprachewörterbuch. 3. Aufl. Leipzig, 1921.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Слова с общим корнем объединяются в гнезда, если они следуют друг за другом по алфавиту. Неизменяющаяся часть первого слова гнезда отделяется знаком || (параллельными линиями); внутри гнезда эта часть слова заменяется знаком ~ (тильдой); каждое новое слово даётся жирным шрифтом; напр.:

делим|ое с *mat.* *Dividénd [-vi.-]* *m* (8); ~ость (*читай*: делимость) *ж* *Téilbarkeit f.*

Знак ~ (тильда) заменяет также всё заглавное слово целиком при повторении его во фразеологии:

гноить|faulen lassen*; ~ся (*читай*: гноиться) *éitern vi*; triefen* *vi* (о глазах).

бенуа́р: лóжа ~а (*читай*: бенуара) *Partérreloge f* (11).

гава́нь *ж* *Háfen m* (7*); войти в ~ (*читай*: в гавань) *in den Háfen éinlaufen**.

При именах существительных даётся указание рода: *м* — мужской род, *ж* — женский род, *с* — средний род; *мн.* — множественное число.

Русское прилагательное часто передаётся в немецком языке первой частью сложного слова, так называемым определяющим словом (*Bestimmungswort*). Такие слова изображаются в словаре с косым дефисом. Это означает, что они в указанном значении употребляются в сочетании с другим немецким словом; напр.:

берёзов|ый *Birken-*; ~ая роща *Bírkenhain m* (1).

Русское прилагательное и соответствующее качественное наречие передаются по-немецки большей частью одним и тем же словом. Поэтому, как правило, качественное наречие даётся отдельным чёрным словом только тогда, когда оно в немецком языке отличается по своей форме от прилагательного. В большинстве случаев наречия разрабатываются в гнездах соответствующих прилагательных.

Перевод русского глагола даётся обычно при совершенном виде; при формах несовершенного вида даётся ссылка на соответствующий глагол в совершенном виде; если глагол имеет какие-либо значения только в несовершенном виде, то они приводятся под несовершенным видом; напр.:

утеша́ть *с.м.* утешить.

уте́шить *trösten vi.*

встрети́ть 1. *begégnen vi* (s);...

встреча́ть 1. *с.м.* встретить; 2. (*идти навстречу*) *entgéengehen* vi* (s).

Если заглавное русское слово в современном русском языке встречается только в сочетаниях и самостоятельно не употребляется, то после него ставится двоеточие, за которым приводится соответствующее сочетание; напр.:

изле́т: пúля на ~е *mátte Kúgel, máttés Geschóß.*

Отдельные значения русского слова внутри словарной статьи отмечаются жирными арабскими цифрами с точкой. После цифры даётся пояснение данного значения либо в скобках курсивом, либо сокращёнными пометами, показывающими область применения данного слова (*мед.*, *воен.*, *тех.*) или дающими его стилистическую характеристику (*разг.*, *поэт.*).

Обороты речи и примеры к отдельным значениям слова даются вслед за этими значениями. После всех значений слова за знаком ◇ (ромб) даются фразеологические сочетания, не подходящие ни под одно из приведённых значений слова, а также идиоматические выражения, поговорки и пословицы.

Омонимы даются в разных гнездах и обозначаются римскими цифрами; напр.:

пóчка I *ж* *бот.* *Knóspe f* (11).

пóчка II *ж* *анат.* *Níere f* (11).

Переводы, очень близкие по значению, разделяются запятыми. Переводы, более далёкие и обозначающие разные смысловые оттенки, отделяются друг от друга точкой с запятой. Оттенки переводов поясняются в скобках курсивом после немецких слов; напр.:

рука́ *ж* *Hand f* (3) (*кисть*); *Arm m* (1) (*вся рука*).

напы́щенный *aufgeblasen* (о человеке); *schwülstig* (о речи).

Сравни также вышеприведённый пример **гно́яться**. Перевод *triefen*, отдели́нный от предыдущего слова точкой с запятой, употребляется только по отношению к глазам, как показывает объяснение после него.

Взятое в тексте в круглые скобки слово, часть слова, выражение являются факультативными; напр.:

добро́ с (*имущество*) (*Hab und Gut* *n* -(e)s (*читай*: *Hab und Gut* или *Gut*)).

Взятое в прямые скобки слово или выражение является вариантом стоящего перед скобками слова или выражения; напр.:

пыл *Hitze* *f* (11); *перен.* *Eifer* *m* -s, *Léidenschaft* *f*; в ~у сражéния *im Eifer* [*in der Hitze*] *des Geféchts* (*читай*: *im Eifer* *des Geféchts* или *in der Hitze* *des Geféchts*).

При каждом немецком имени существительном даётся указание на его род (*m*, *f*, *n*) и в скобках цифра, являющаяся ссылкой на таблицы склонений, данные в конце словаря. Так, цифра (11) при словах *Knospe*, *Niere* означает, что они склоняются по примеру слова *Gabe*, приведённого в таблицах склонений под номером 11.

При именах существительных, склонение которых не соответствует таблицам, указываются формы родительного падежа единственного числа и именительного падежа множественного числа; формы эти указываются также в том случае, когда **В** переходит в **ss**; напр.:

аккордеон *m* *Akkórdeon* *n* -s, -s.

комиссия *ж* 1. *Kommission* *f* (10), *Ausschuß* *m* -sses, -schüsse...

Отсутствие указаний на образование множественного числа немецких существительных означает, что данное существительное или не имеет формы множественного числа, или что оно в данном значении не употребляется во множественном числе. При сложных именах существительных, основная часть которых (*Grundwort*) приводится в этом же гнезде, не даётся отсылки к таблице склонений.

При немецких глаголах даётся указание на их переходность (*vt*) или непереходность (*vi*).

Помета (*s*) при непереходном глаголе указывает, что он спрягается с вспомогательным глаголом *sein*, а помета (*s*, *h*) указывает на возможность спряжения и с *sein* и с *haben*. Отсутствие дополнительных помет при *vi* означает, что этот глагол спрягается с *haben*.

Звёздочка (*), стоящая после глагола, является ссылкой на таблицу глаголов сильного спряжения, помещённую в конце словаря.

В случае расхождения в управлении падежей предлогами и глаголами в русском и немецком языках в словаре даются соответствующие указания в круглых скобках; напр.:

расста́ться *sich trénnen* (с кем-л., с чем-л. *von D*).

На многосложных русских и немецких словах даны ударения. Необходимо помнить, что в немецком правописании, как и в русском, знаки ударения, как правило, не применяются. В словаре они даны во избежание ошибок в произношении.

В немецких словах с колеблющимся ударением и в немецких словах с двумя ударениями одинаковой силы указываются два ударения, напр.: *únwiderrúflich*, *hálbtótl*. Если в немецком слове ударение падает на дифтонг, то оно ставится над первой буквой дифтонга. Ударение не указывается в тех немецких словах, при которых дана фонетическая транскрипция ударного слога. На умлаутах ударение не ставится, но при наличии в слове двух умлаутов ударение отмечается, напр. *überschátsen*.

Если при глаголе факультативно (в круглых скобках) дана приставка, на которую падает ударение, то на этом слове даны два знака ударения; в случае употребления глагола с приставкой второе ударение не принимается во внимание; напр.: (*án*)*kómmen*; тут два варианта (*читай*: *ánkommen* или *kómmen*).

Разделительная черта *;* даётся для указания произношения в неясных случаях; напр.: *Líni:e*, *prinzipi:éll*. Разделительная черта показывает здесь, что *ie* обозначает не один долгий звук, и что *e* произносится раздельно от предшествующего *i*; в данном случае мы имеем трёхсложное слово *Li-ni-e*. Эта черта также показывает, что следующий за ней звук произносится самостоятельно; напр.: *Häus:chen*.

После немецких слов иноязычного происхождения, произношение которых отличается от норм произношения немецкого языка, ставится соответствующая помета (*англ.*, *итал.*, *лат.* и т. д.), после которой даётся фонетическая транскрипция данного слова, или той части слова, которая представляет затруднение, знаками международной фонетической транскрипции. Если транскрибируется только часть слова, то пометы *англ.*, *франц.* и т. д. опускаются; ударение ставится при транскрипции перед ударным слогом; напр.:

ажито́таж *m* *Agiotage* [*франц.*, а-ʒjo-ˈta:ʒə] *f* (11).

де́литель *m* *лат.* *Divisor* [-ˈvi:-] *m* -s, -sögen.

Во фразеологии транскрипция не указывается.

Знак приближительного равенства $\cong$ указывает на то, что следующий за ним перевод только приблизительно соответствует русскому выражению, стоящему перед этим знаком.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Русские сокращения

ав. авиация
авт. автомобильное дело
анат. анатомия
англ. английский
антроп. антропология
арх. архитектура
археол. археология
астр. астрономия
бакт. бактериология
безл. безличная форма
библ. библейское выражение
биол. биология
бот. ботаника
бран. бранное слово
буд. вр. будущее время
бух. бухгалтерия
б. ч. большей частью
вводн. сл. вводное слово
вет. ветеринария
взаимн. взаимный залог
вин. винительный падеж
воен. военное дело
возвр. возвратный залог
вопросит. вопросительный
в сложн. в сложных словах
г. город
геогр. география
геод. геодезия
геол. геология
глагол. глагол
гл. обр. главным образом
горн. горное дело
грам. грамматика; грамматический термин
груб. грубое выражение
дат. дательный падеж
дип. дипломатия
ед. единственное число
ж. женский род
ж.-д. железнодорожное дело
жив. живопись
знач. значение
зоол. зоология
идиом. идиоматическое выражение
инф. инфинитив
ирон. ироническое выражение
иск. искусство
ист. исторический
итал. итальянский
канц. канцелярское выражение
карт. карточная игра
кин. кинематография
ком. коммерческий термин

кто-л. кто-либо
кул. кулинария
ласк. ласкательная форма
лес. лесное дело
лингв. лингвистика
лит. литературоведение
личн. личный
м. мужской род
мат. математика
мед. медицина
межд. междометие
мест. местоимение
мет. металлургия
метеор. метеорология
мин. минералогия
миф. мифология
мн. множественное число
мор. морское дело
муз. музыка
напр. например
нареч. наречие
научн. научный термин
неизм. неизменяемое
неодобр. неодобрительно
неопр. неопределённое (местоимение);
 неопределённая форма глагола
обыкн. обыкновенно
о-в(а) остров(а)
оз. озеро
ок. около
опт. оптика
особ. особенно
относит. относительное (местоимение)
офиц. официальный
охот. охота
п. падеж
палеонт. палеонтология
п-в полуостров
перен. переносное значение
повелит. повелительное наклонение
погов. поговорка
полигр. полиграфия
полит. политика
посл. пословица
поэт. поэтическое выражение
пр. предложный падеж
превосх. ст. превосходная степень
предик. предикативное употребление
предл. предлог
презр. презрительно
пренебр. пренебрежительно
прил. имя прилагательное
притяж. притяжательное (местоимение)
прич. причастие

прош. прошедшее время
прям. в прямом смысле
психол. психология
р. род; река
рад. радиотехника
разг. разговорное слово, выражение
разн. знач. разные значения
рел. религия
род. родительный падеж
с средний род
слаб. спря. спрягается по слабому спряжению
сложн. сложный (-ное)
см. смотри
соби́р. собирательно
сокр. сокращение, сокращённо
спорт. физкультура и спорт
ср. сравни
сравнит. ст. сравнительная степень
стр. строительное дело
страд. страдательный залог
сущ. имя существительное
с.-х. сельское хозяйство
тв. творительный падеж
театр. театральный термин
текст. текстильное дело
тех. техника
тж. также
уменьш. уменьшительная форма
уст. устаревшее слово или выражение
фарм. фармакология
физ. физика
физиол. физиология
филос. философия
фин. финансы
фолькл. фольклор
фон. фонетика
фот. фотография
франц. французский

хим. химия
хир. хирургия
церк. церковное выражение
ч. число
числит. имя числительное
что-л. что-либо
шахм. шахматы
шутл. шутливо
эк. экономика
эл. электротехника
этн. этнография
юр. юридическое выражение

Немецкие и латинские сокращения

A Akkusativ винительный падеж
D Dativ дательный падеж
etw. etwas что-либо
f Femininum женский род
G Genitiv родительный падеж
Imp Imperativ повелительное наклонение
inf Infinitiv неопределённая форма
inv invariabel не изменяется
j-m jemandem кому-либо
j-n jemanden кого-либо
j-s jemandes чей-либо
Konj. Konjunktiv сослагательное наклонение
m Maskulinum мужской род
N Nominativ именительный падеж
n Neutrum средний род
Part II Partizip II причастие II
pl Plural множественное число
Präs. Präsens настоящее время
Prät. Präteritum простое прошедшее время
sg Singular единственное число
vi verbum intransitivum непереходный глагол
vimp verbum impersonale безличный глагол
vt verbum transitivum переходный глагол

А

а I союз 1. (противительный) а) und, aber, jedoch, dagegen; пиши пером, а не карандашом schreibe mit der Feder und nicht mit dem Bleistift; б) (после отрицания) sondern; я придю вас навестить не завтра, а послезавтра ich besuche Sie nicht morgen, sondern übermorgen; в) (после уступительных предложений) doch, dennoch, aber doch, allein, trotzdem; хотя здесь и очень весело, а надо уходить zwar ist es hier sehr lustig, doch muß ich gehen; 2. (присоединительный) а) und (dann), dann aber; он написал письмо, а затем ушёл er schrieb einen Brief und ging dann fort; б): а потому, а следовательно darum, deshalb; also, folglich; это хорошая книга, а потому я вам её рекомендую das ist ein gutes Buch, darum empfehle ich es Ihnen; ◇ а именно und zwar, nämlich; а то, а не то sonst, ander(e)nfalls.

а II *вопросит. частица* was?, wie?

а III *межд.* ach!, ahl, hal

а приставка в иностранных словах, придающая отрицательное значение *А-*, *а-*; асимметрия *Asymmetrie* *f*; аморальный *amoralisch*.

абажур *m* *Lampenschirm* *m* (1), *Lichtschirm* *m*.

аббат *m* *Abt* *m* (1*); ~ство *c* *Abtei* *f* (10).

аббревиатура *ж* *Abbreuiatur* [-vja-] *f* (10), *Abkürzung* *f* (10), *Abkürzungszeichen* *n* (7); *Initialkurzwort* *n* (5).

абerrация *ж* *физ.* (тж. *перен.*) *Aberration* *f* (10), *Äbrrung* *f* (10), *Abweichung* *f* (10).

абзац *m* *Ábsatz* *m* (1*); *Alínea* *n* -s, -s; с (нового) ~а mit *Ábsatz*; начать с нового ~а éinen neuen *Ábsatz* [éine *néue* *Zéile*] *beginnen**.

абиссинский *abessínisch*.

абитуриент *m* *Abituriént* *m* (8), *Réifeprüfung* *m* (1).

аблатив *m* *грам.* *Ablatív* *m* (1), *Ablátivus* [-vus] *m* =, -ve.

аболиционизм *m* *Abolitionismus* *m* =. *abonement* *m* *Abonnement* [-'mä:] *n* -s, -s; *Bezug* *m* (1*), *Voráusbestellung* *f* (10); ◇ *сверх* ~а *éxtra*; ~ный *Abonnements-* [-'mä:].

абонент *m* *Abonnént* *m* (8); *Bezieher* *m* (6), *Vórbesteller* *m* (6), *Bestéller* *m*; *Kárteninhaber* *m* (6) (*c* *meаме* *и* *т. н.*).

абонировать(ся) *abonnieren* *vt*; *voráusbestellen* *vt*, (*dáuernd*) *beziehen** *vt*.

абордаж *m* *мор.* *Étern* *n* -s; *Abordage* [-ʒə] *f* (11); *взять на ~ étern* *vt*; ~ный *Étern-*; *zur* *Abordage* *gehórig*.

абориген *m* *Úreinwohner* *m* (6), *Úrbe-wohner* *m*.

аборт *m* *мед.* *Abórt* *m* (1), *Abórtus* *m* =; *Ábtreibung* *f* (10) (*искусственный*); *сделать ~ ein* *Kind* [die *Leibesfrucht*] *ábtreiben**; ~ивный *мед.* *abortív*.

абразивный: ~ материал *тех.* *Schléif-material* *n* -s.

абракадабра *ж* *Abrakadábra* *n* -s, *sinnloses* *Geschwätz*.

абрикос *m* 1. (*плод*) *Aprikóse* *f* (11); 2. (*дерево*) *Aprikósenbaum* *m* (1*); ~овый *Aprikósen-*; *aprikósenfarbig* (*o* *цвете*).

абрис *m* *Ábriß* *m*, -sses, -sse, *Umriß* *m*.

абсент *m* *Absinth* *m* (1).

абсентейзм *m* *полит.* *Absentismus* *m* =.

абсолют *m* *филос.* *Absolúte* *n* (14).

абсолютизм *m* *ист.* *Absolutismus* *m* =, (*únumschránkte*) *Alléinherrschaft* *f*.

абсолютн||о *нареч.* *absolút*, *durcháus*; это ~ невозможно *das* [es] *ist* *ganz* *únmöglich*; ~ый *absolút*, *úbedingt*; *únbeschránkt* (*неограниченный*); ~ое большинство *absolúte* *Majoritát* [*Méhrheit*]; ~ая величина *мат.* *absolúte* *Größe*; ~ый слух *муз.* *absolútes* *Gehör*; ~ый нуль *физ.* *absolúter* *Núllpunkt*; ~ая монархия *únumschránkte* *Monarchie*; ~ое повиновение *úbedingter* *Gehórsam*.

абсорбировать *хим., физ.* *absorbieren* *vt*, *áufsaugen** (*и* *по* *слаб. снр.*) *vt*, *éinsaugen** *vi*.

абсорбция *ж* *хим., физ.* *Absorption* *f*, *Aufsaugung* *f*, *Éinsaugung* *f*.

абстрагировать *abstrahieren* *vt*; ~ся *abstrahieren* *vi*, *ábsehen** *vi* (*от* *чего-л.* *von* *D*).

абстрактн||ость *ж* *Abstraktión* *f*; ~ый *abstrákt*, *rein* *begrifflich*.

абстракция *ж* *Abstraktión* *f* (10); *Abstráktum* *n* -s, -ta (*отвлечённое* *понятие*).

абсурд *m* *Úsinn* *m* (-e)s; *довести до ~а* *ad* *absúrdum* *führen*; *дойти до ~а* *sich* *zu* *éiner* *Absurditát* *verstéigen**; ~ность *ж* *Absurditát* *f*, *Úngereimtheit* *f*; ~ный *absúrd*, *úngereimt*, *widersinnig*.

абсцесс *m* *мед.* *Abszéß* *m* -sses, -sse, *Éitergeschwür* *n* (2).

абсцисса ж *мат.* Abszisse *f* (11).
абулия ж *мед.* Abulie *f*.
абхаз|ец м Abchásier *m* (6); ~ка ж Abchásierin *f* (12); ~ский abchásisch; ~ский язык die abchásische Sprache, das Abchásische.

авангáрд м *воен. (тж. перен.)* Vórhut *f* (10), Avantgarde [*франц.*, a'vã:gardə] *f* (11); Коммунистическая партия — ~ рабочего класса die Kommunistische Partei ist die Vórhut der Arbeiterklasse; ~ный Vórhut-, Avantgarde- [a'vã:-]; ~ный бой *воен.* Vórhutgefecht *n* (2).

аван|порт м *мор.* Außenhafen *m* (7*), Vórhafen *m*; ~пóст м *воен.* Vórpósten *m* (7), vorgeschobene Stéllung, vorgeschobener Pósten.

авáнс м Avance [*франц.*, a'vã:sə] *f* (11), Vórschuß *m* -sses, -schüsse, Vórbezahlung *f* (10); внести ~ в сýмме... éinen Vórschuß in Höhe von... zãhlen; ◇ делáть ~ы zur Ánnäherung ermúntern; ~ировáть vór-schießen* *vt*, vórstrecken *vi*.

авáнсом нареч. vórschußweise; als Vór-schuß; ◇ ~ превозно́сит Vórschußlo-beeren spénden (кого-л., что-л. D).

авансцéна ж *театр.* Vórbühne *f* (11), Proszénium *n* -s, -nien.

авантю́р||а Abenteuer *n* (6); ◇ пус-титься в ~ы sich auf Abenteuer éinlas-sen*; ~изм м Abenteuerlichkeit *f*, Áben-teurergeist *m* -es; Abenteuerertum *n* -s; ~ист м Abenteuerer *m* (6); ~истка ж Ábenteu-(r)erin *f* (12).

авантю́рный ábenteuerlich, Ábenteuer-; ~ роман Ábenteuerroman *m* (1).

авáрец м Awáre *m* (9).

аварийный Havarie- [-va-], Not-; ~ выключáтель Nótschalter *m* (6).

авáрия||а ж Havarie [-va-] *f* (11) (*тж. перен.*); Unfall *m* (1*); Bruch *m* (1*) (*особ. о самолéтах*); Pánné *f* (11) (*авто-мобильная*); Séeschaden *m* (7*) (*на море*); потерпéть ~ю havariéren *vi*.

авáрка ж Awárin *f* (12); ~ский awá-risch; ~ский язык die awárische Sprache, das Awárische.

ávгиевы коню́шни миф. (*тж. перен.*) Áugiasstall *m* -(e)s; чистить ~ den Áugias-stall réinigen.

авгúр м *ист. (тж. перен.)* Áugur *m* -s, -n и Augúren, pl -n и Augúren.

ávгуст м Augúst *m* (-s); в ~е мéсяце im Monat Augúst; в началé ~а Ánfang Augúst; в середíне ~а Mítte Augúst; в концé ~а Énde Augúst; в ~е прошлóго рóда im Augúst vórigén Jãhres, (im) vó-rigen Augúst; в ~е éтого рóда im Augúst díesses Jãhres; в ~е бúдущего рóда (im) náchsten Augúst; ~бóвский Augúst-.

авиáбáза ж Fliegerstútzpunkt *m* (1), Flúgpark *m* (1); ~бóмба ж Fliegerbombe *f* (11); ~десáнт м Lúftlandung *f* (10); ~десáнтный: ~десáнтный отряд Lúft-landungstrupp *m* -s, -s; ~завóд м Flúg-zeugwerk *n* (2), Flúgzeugfabrik *f* (10); ~кóнструктор м Flúgzeugkonstrukteur [-tɔ:r] *m* (1); ~лíния ж Flúglini:e *f* (11), Lúftlini:e *f*; ~мáйк м Flúghini:en-

leuchte *f* (11); ~медици́на ж Flúgmedizin *f*; ~мóделизм м Flúgmodellsport *m* -(e)s; ~мóтór м Flúgzeugmotor *m* -s, -tóren; ~нóсeц м *воен. мор.* Flúgzeugtráger *m* (6), Flúgzeugtrágerschiff *n* (2); ~отрýд м Fliegerabteilung *f* (10); ~пáрк м Flieger-park *m* (1); ~пóлк м Lúftregiment *n* (5); ~пóчта ж Lúftpost *f*, Flúgpóst *f*; ~про-мышлénность ж Flúgzeugindustrie *f*; ~раз-вéдка ж *воен.* Flúgaufklärungsdienst *m* -es; ~соединéние с Fliegerverband *m* (1*).

авиáтор м Flieger *m* (6).

авиá|тpáнспорт м 1. Lúfttransport *m* -s; 2. *воен. мор.* Flúgzeugmúterschiff *n* (2); ~тpáсса ж Lúftweg *m* (1).

авиáциóнный Flieger-, Flug-; ~ые маслá Flúgzeugóle *pl*; ~ые пpибóры Flúg-zeuggeräte *pl*; ~завóд Flúgzeugwerk *n* (2). **авиáция** ж 1. Aviatik [-'viã:-] *f*, Lúft-schiffahrt (*при переносе* Lúftschiff-fahrt) *f*, Flúgwesen *n* -s; 2. *собр. воен.* Lúft-streitkráfte *pl*, Flieger *pl*; истребительная ~ Jágdkräfte *pl*, Jágdflieger *pl*; бомбар-дировочная ~ Bómbenfliegerkräfte *pl*, Bóm-ber *pl*; штурмовáя ~ Stúrmfliegerkräfte *pl*; развéдывательная ~ Aufklärungsfli-egerkräfte *pl*, Áufklárer *pl*.

авиá|шкóла ж Fliegerschule *f* (11);

~эска́дра ж Fliegergeschwader *n* (6).

авиéтка ж Kléinflugzeug *n* (2).

ави́зо с *мор.* Aviso [-'vi:-] *m* -s, -s. Avisoschiff *n* (2), Méldeschiff *n*.

авитамино́з м *мед.* Avitaminóse [-vi-] *f*.

авóсь вводн. сл. *разг.* vielleicht; ◇ на ~ aufs Geráтеwohl, auf gut Glück.

аврáл м *мор.* Árbeit mit álle Mann auf Deck [an Bord].

аврóра ж *поэт.* Auróra *f*, Mórgenröte *f*.

австрáл|йец м Austrálier *m* (6); ~йíка ж

Austrálierin *f* (12); ~йíский austrálish.

аветр|йец м Ósterreicher *m* (6); ~йíка ж

Ósterreicherin *f* (12); ~йíский óster-reichisch.

автаркíя ж эк. Autarkie *f*.

автoз I (*в сложн. словах в значении авто-мобильный*) Áuto-, Automobil-; Kraft-, Kráftfahr-.

автoз II (*в сложн. словах в значении автоматический*) Áuto-, Selbst-.

автoз III (*в сложн. словах в значении сам*) Áuto-, Selbst-.

автoбáза ж Kráftfáhrpark *m* (1); Kráft-wagendepot [-po:] *n* -s, -s.

автoбиографич|еский autobiográphisch;

~нóсть ж autobiográphischer Charákte[r] [ka-].

автoбиографíя ж Autobiographie *f* (11), Sélbstbiographie *f*.

автoблoкиpóвка ж ж.-д. Sélbstblockung *f* (10).

автoбýс м Kráftomnibus *m* =, -se; Áuto-bus *m* =, -se, Áutoomnibus *m*; ~ дáль-него слéдования Réiseomnibus *m*, Réise-bus *m*.

автoгарáж м Áutoschuppen *m* (7).

автoгéни|ый тех. autogén; ~ая свáрка autogéne Schwéißung.

автoграф м Autográmm *n* (2), Auto-gráph *n* (2, 13).

автодрезина ж ж.-д. Autodraisine *f* (11), Autodräsiene *f* (11), Schienenkraftwagen *m* (7).

автомобиль м ав. Húbschrauber *m* (6), Autogiro *n* -s, -s, Dréhnflügelflugzeug *n* (2), Windmühlenflugzeug *n*; Trágschrauber *m* (6). **автозавод** м Крэфтwagenwerk *n* (2), Áutowerk *n*, Automobilwerk *n*.

автоклав м тех. Autokláv *m* -s, -en, Dámpfkochtopf *m* (1*).

автоколонна ж воен. Áutokolonne *f* (11), Крэфтwagenkolonne *f*, Крэфтfahrkolonne *f*.

автократия ж Autokratie *f*, Sélbstherrschaft *f*.

автомагистраль ж см. автострада.

автомат м 1. Automát *m* (8); 2. воен. Maschinenpistole *f* (11) (сокр. МР), Maschinenkarabiner *m* (6); **~изация** ж Automatisierung *f*; **~изированный** (о заводе и т. п.) automatisch betrieben; полностью ~изированный vóllautomatisch betrieben; **~изм** м Automatismus *m* =; **~ический** нареч. sélbsttätig; únwíllkürlich (невольнo); **~ический** automatisch, sélbsttätig; **~ический** пистолёт Sélbstladepistole *f* (11); **~ическая** пушка Maschinenkanone *f* (11); **~ическая** телефонная станция Sélbstanschluß-Fernsprechanstalt *n* (5).

автоматчик м Maschinenpistolenschütze *m* (9) (сокр. МР-Schütze).

автомашина ж см. автомобиль.

автомобилестроение с Крэфтwagenbau *m* - (e)s.

автомобильизм м Крэфтfahrwesen *n* -s; Áutosport *m* - (e)s, Mótorrennsport *m*; **~ист** м спорт. Крэфтfahrer *m* (6).

автомобиль м Крэфтfahrzeug *n* (2), Крэфтwagen *m* (7), Auto *n* -s, -s, Automobil *n* (2); легковой ~ Persónenkraftwagen *m*; грузовой ~ Lástauto *n*, Lástkraftwagen *m*; Lieferauto *n* (для доставки товаров); малолитражный ~ Kléinauto *n*; газогенераторный ~ Gásgeneratorkraftwagen *m*; дизельный большегрузный ~ Dieselsgróßkraftwagen *m*; закрытый ~ geschlóssenes Auto, Limousine [-mu-] *f* (11); гоночный ~ спорт. Rénnauto *n*, Rennwagen *m*; бронированный ~ воен. Pánzer(kraft)wagen *m*; санитарный ~ Kránken(kraft)wagen *m*; весты ~ das Auto [den Wágen] lenken.

автомобильный Auto-, Automobil-, Крэфтwagen-; ~ завод Fährzeugwerk *n* (2); ~ое хозяйство Áutoverkehrsbetriebe *pl*; ~ гараж Áutohalle *f* (11). Крэфтwagenhalle *f*; ~ая сирена Automobilhupe *f* (11).

автомотрйса ж ж.-д. Mótorraisine *f* (11), Mótordräsiene *f* (11).

автономия ж Autonomie *f*, Sélbstverwaltung *f*; **~ный** autonóm, sélbstverwaltend; ~ная область autonómes Gebiet; ~ная республика autonóme Republik.

автопилот м ав. Kúrssteueranlage *f* (11).

автопластика ж мед. Autoplastik *f*.

автоплауг м Mótorflug *m* (1*); **~погрущик** м Sélbstblader *m* (6); Sélbstladevorrichtung *f* (10); **~пойлка** ж Sélbsttránke *f* (11), Sélbsttránkebecken *n* (7).

автопортрет м Sélbstbildnis *n* (3*).

автопробег м Autorennen *n* (7).

автор м Autor *m* -s, -tören, Verfasser *m* (6); Urheber *m* (6) (виновник, создатель); молодые ~ы собир. Náchwuchsauctoren *pl*. **авторемонтный**: ~ая мастерская Áutoreparaturwerkstätte *f* (11).

автореперат м Autoreferát *n* (2).

авторизованный autorisiert, beréchtigt; ~перевод beréchtigte [autorisierte] Übertragung [Übersetzung]; **~ать** autorisieren *vi*. **авторитарный** autoritativ, autoritär.

авторитет м Autorität *f*; Ánsehen *n* -s (значение, вес); непоколебимый ~ unbestreithbare Autorität; иметь ~ Ánsehen haben; пользоваться ~ом Autorität genießen*, in Ánsehen stehen*; подорвать чей-л. ~ j-s Autorität untergraben*; j-n in Mißkredit bringen* (diskreditировать); **~ный** autoritativ; мабgebend, мабgeblich; ángesehen, geachtet (о человеке); kompetént (компетентный); из ~ных источников von мабgeblicher Seite (о сообщении и т. п.).

авторбта ж воен. Крэфтwagenkompanie *f* (11).

авторский Autor-, Verfasser-; ~ские права Áutorrechte *pl*, Áutórenrechte *pl*; Urheberrechte *pl*; ~ство с Áutorschaft *f*; Urhebererschaft *f*.

автопручка ж Füllfeder *f* (11), Füllhalter *m* (6); **~саны** мн. Áutoschlitten *m* (7); **~стоп** м тех. Sélbststoppanlage *f* (11).

автострада ж Áutobahn *f* (10); Áuto(verkehrs)straße *f* (11); Róllstraße *f*, Róllbahn *f*.

автосцепка ж ж.-д. Sélbstkupp(e)lung *f*. **автотипия** ж полигр. Autotypie *f*, Hálbtonätzung *f*, Lichtthochätzung *f*.

автотракторный: ~ завод Крэфтwagen- und Schlépperwerk *n* (2).

автотранспорт м Крэфтverkehr *m* -s, Áutoverkehr *m*, Áutotransport *m* - (e)s; **~шина** ж Áuto(luft)reifen *m* (7).

ага межд. ahá!

агава ж бот. Agáve [-və] *f* (11).

агат м мин. Achát *m* (1); **~овый** Achát-.

агглютинативный лингв. agglutinativ; **~ация** ж лингв. Agglutination *f* (10).

агент I м (представитель) Agént *m* (8), Vertreter *m* (6); Geschäftsvermittler *m* (6) (комиссионер).

агент II м хим. Ágens *n* =, *pl* Agénzien.

агентство с Agentúr *f* (10), Vertrétung *f* (10); телеграфное ~ Telegraphenagentur *f*; как передаёт ~ Péýrep wie die Agentúr Réuter [die Réuteragentur] mitteilt [meldet].

агентура ж 1. Agentúr *f* (10); 2. собир. Agénzen *pl*; **~ный** Agentúr-.

агитатор м Agitátor *m* -s, -tören.

агитационный Agitátions-; agitatorisch; ~ плакат Agitátionsplakat *n* (2); ~ая работа Agitátionsarbeit *f*, Áufklärungsarbeit *f*; ~ая деятельность agitatorische Tätigkeit. **агитация** ж Agitátion *f*; предвыборная ~ Wáhlagitátion *f*.

агитбригада ж Agitátionsbrigade *f* (11), Áufklärungsgruppe *f* (11).

агитировать agitieren *vt, vi* (за что-л. für 4).

агитка *ж разг. 1. (листовка) Agitations-schrift f (10); 2. (пьеса) Agitations(theater)-stück n (2).*

агит||коллеktив *м* Agitationskollektiv *n -s, -e u -s, Aufklärungsgruppe f (11); ~массовый: ~массовая работа Massenagitationsarbeit *f; ~проб* *м* (отдел агитации и пропаганды) Agitprop *т = -s, die Abteilung Agitation-Propaganda, die Abteilung für Propaganda und Agitation; ~пункт* *м* Agitationsstelle *f (11); Aufklärungslokal n (2).**

агломерат *м* Agglomerat *n (2).*

агломерация *ж тех.* Agglomeration *f, Anhäufung f, Zusammenballung f.*

агнец *м (жртокый человек) Lamm n (5); ein Lamm von einem Menschen.*

агност||ик *м филос.* Agnostiker *т (6); ~ицизм* *м филос.* Agnostizismus *т =.*

агонизировать, агонировать *им* Sterben liegen*, in den letzten Zügen liegen*.

агония *ж мед.* Agonie *f, Todeskampf т -es.*

аграр||ий *м* Agrarier *м (6), Großgrundbesitzer т (6); ~ный аграрisch, ländwirtschaftlich, agrarwirtschaftlich, Agrar-; ~ная политика Bódenpolitik f; ~ная реформа Bódenreform f (10); ~ная страна Agrarland n (5); ~ный кризис Agrarkrise f (11), ländwirtschaftliche Krise.*

агрегат *м тех.* Aggregat *n (2).*

агреман *м дип.* Agrément [*франц., agre-má:*] *n -s, -s; Genehmigung f (10).*

агрессив||ость *ж* Aggressivität [-vi-] *f; ~ый* aggressiv, ängreifend; äusfällig (*о тоне и т. п.*); ~ая война Aggressionskrieg *т (1).*

агрессия *ж* Aggression *f (10); Angriff т (1); предупредить ~ию* eine Aggression verhüten; ~ор *м* Aggressor *т -s, -ssoren; Ангреifer т (6); армия ~ора Angriffsarmee f (11).*

агрикульт||ур *а ж с.-х.* Agrikultur *f, Ackerbau т -(е); ~ный* ländwirtschaftlich, agronomisch; ~ные мероприятия agronomische Maßnahmen.

агро||база *ж* ländwirtschaftlicher Stützpunkt, agronomische Station; ~биология *ж* Agrobiologie *f; ~минимум* *м* agronomisches Minimum, Agrominimum *n -s, -ма.*

агроном *м* Agronom *т (8); ~ический* agronomisch, ländwirtschaftlich; ~ия *ж* Agronomie *f, Ländwirtschaftskunde f.*

агро||пропаганда *ж* agronomische Propaganda; ~пункт *м* agronomische Station;

~техника *ж* Agrotechnik *f; ~технический* agrotechnisch; ~химия *ж* Agrochemie *f.*

ад *м* Hölle *f.*

адажно *муз. 1. нареч.* adagio [-ʒio:]; 2. *сущ.* с Adagio *n -s, -s.*

адамов: ~а голова *а (бабочка) Tótenkopfschwärmer т (6); б) бот.* Alraun *т (1); ~о яблоко анат.* Adamsapfel *т (6*).*

адамс||ит *м хим.* Adamsit *т -s.*

адапт||ация *ж* Adaptierung *f, Anpassung f; ~ировать* adaptieren *vi.*

адвербиальный *грам.* adverbial [-ver-], umstandswörtlich.

адвокат *м* Advokat [-vo-] *т (8), Anwalt т (1*), Rechtsanwalt м; перен.* Fürsprecher *т (6); ~ура* *ж* Advokatur [-vo-] *f (10), Anwaltschaft f (10), Rechtsanwaltschaft f. адекватный* adäquat, vollständig entsprechend.

аденоиды *мн. мед.* Rachenmandelvergrößerung *f (10).*

адепт *м* Adépt *т (8).*

аджа||р|ец *м* Adshare *т (9); ~ка* *ж* Adsharin *f (12); ~ский* adshárisch; ~ский язык *м* die adshárische Sprache, das Adshárische.

администр||ативный administrativ, Verwaltungs-; verwaltungsrechtlich; ~ативная должность Verwaltungsamt *n (5); в ~ативном порядке* auf dem Verwaltungswege, auf dem Verfügungswege; ~ативная единица verwaltungstechnische Einheit (*о районе и т. п.*); ~атор *м* Administrátor *т -s, -toren, Verwalter т (6); ~ация* *ж* Administration *f (10), Verwaltung f (10), Verwaltungsbehörde f (11); ~ирование* с Administrieren *n -s; ~ировать* administrieren *vi.*

адмирал *м* Admiral *т (1).*

адмиралт||ейский Admiralitäts-; < ~ская игла Türmspitze des Admiralitätspalastes (*in Leningrad*); ~ство с Admiralität *f (10), Marinebehörde f (11), Flótenbehörde f.*

адмирал||ский Admirals-; ~ корабль Admiralsschiff *n (2).*

адоптация *ж* Adoptierung *f (10), Adop-tation f (10).*

адрес *м 1. (надпись на почтовом отправлении) Adresse f (11), Briefanschrift f (10), Anschrift f; телеграфный ~* Dráhtanschrift *f, Telegrammadresse f; 2. (обозначение местожительства) Wohnort т (1); условный ~* Déckadresse *f (11); 3. (письменное приветствие, обращение) Adresse f (11), Zúschrift f (10); приветственный ~* Begrüßungsschreiben *n (7); < это сказано по твоему ~у* das ist an deine Adresse gerichtet; попасть не по ~у an die falsche Adresse [an den Unrechten] kómmen* [geráten*]; ~ант *м (отправитель) Adressant т (8), Absender т (6), Briefabsender т; ~ат* *м (получатель) Adressat т (8), Briefempfänger т (6); ~ат выбыл (пометка на письме) Empfänger verzógen; ~ат не разыскан* Adressat ist nicht zu ermitteln; за ненахождением ~ата Adressat unbekannt; únbestellbar; письмо вернулось за ненахождением ~ата der Brief kam als únbestellbar zurück; ~ный Adréß-; ~ный стол Adréßbüro *n -s, -s, Adréßkontor n (2); ~оваты* adressieren *vt; ~оваты кому-л.* an j-n richten; ~оваться 1. *уст.:* ~оваться к кому-л. sich an j-n richten, an j-n eine Ansprache halten*, sich an j-n wenden* (*и по слаб. спр.*); 2. *страд.* adressiert werden.

адски *нареч. разг. (очень, чрезвычайно)* vertéufelt; это ~ тяжело das ist vertéufelt schwer.

адск||ий höllisch, Höllen-; únerträglich (*невыносимый*); entsetzlich (*ужасный*); ~холод grimmige Kälte; ~ шум Höllenlärm

т -s; ♦ ~ая машина Höllenmaschine *f* (11).

адсорбция *ж* хим. Adsorption *f*.

адъюнк *м* Adjunkt *т* (8).

адъютант *м* воен. Adjutant *т* (8).

адыгеец *м* Adygé *т* inv.

адыгейский adygéisch; ~ язык die adygéische Sprache, das Adygéische.

аггю *с* ком. Agio [итал., 'a:ʒio:] *т* -s, Aufgeld *п* -(е)s.

ажиотаж *м* Agiotage [франц., а. ʒjo.'ta:ʒə] *f* (11); биржевой ~ Börsenspiel *п* (2), Börsenspekulation *f* (10).

ажитация *ж* Aufregung *f*, Eifer *т* -s; Affekt *т* (1); быть в ~ии (ganz) aus dem Häuschen sein.

ажур нареч. бух. à jour [франц., а. ʒu:r], auf dem laufenden.

ажурный durchbrochen; durchsichtig (прозрачный); ~ая строчка durchbrochene Naht; ~ая работа durchbrochene Arbeit (тж. перен.).

аз: ни ~а не знать разг. gar nichts wissen*; keine blasse Ahnung haben (von D); weder A noch B davon zu sagen wissen*; ~ы das A und das O; Anfangsgründe *pl*; твердить ~ы разг. nicht über die Anfangsgründe hinauskommen*; начинать с ~ов разг. von vorne anfangen*.

азалия *ж* бот. Azálie *f* (11), Azalée *f* (11).

азарт *м* Leidenschaft (lichkeit) *f* (страсть); Eifer *т* -s, Hasárd *т* -s (увлечение); играть с ~ом leidenschaftlich spielen; ♦ войти в ~ in Eifer geraten*, sich ereifern; ~ный Hasárd-, leidenschaftlich, hitzig; ~ная игра Hasárdspiel *п* (2), Glücksspiel *п*.

азбука *ж* 1. (алфавит) Alphabét *п* (2), Abc [a:be.'tse:] *п* inv; ~ Морзе Mórsealphabét *п* -s; 2. (букварь) Fíbel *f* (11), ABC-Buch *п* (5); 3. перен. Anfangsgründe *pl*, ABC *п* =.

азбучный alphabétisch, Abc- [a:be.'tse:]; ♦ ~ая истина Binsenwahrheit *f* (10).

азербайджанец *м* Aserbaidsháner *т* (6); ~ка *ж* Aserbaidshánerin *f* (12); ~ский aserbaidshánisch; ~ский язык die aserbaidshánische Sprache, das Aserbaidshánische.

азиатский asiátisch.

азимут *м* астр. Azimút *п* -(е)s.

азосоединение *с* хим. Stickstoffverbindung *f* (10).

азот *м* хим. Stickstoff *т* -(е)s, Nitrogén *п* -s (хим. знак N), Azót *п* -(е)s; за́кись ~а Stick(stoff)oxydul(gas) *п* -(е)s, Salpétérgas *п* -es; окись ~а Stick(stoff)oxyd(gas) *п* -(е)s; двуокись ~а Stickstoffperoxyd *п*.

азотистокислый хим. salpét(e)rig, salpétrigsauer.

азотистый хим. 1. salpétrisch, salpét(e)-rig; ~ая кислота salpétrige Säure; 2. (содержащий азот) stickstoffhaltig.

азотнокислый salpétersauer.

азотный Stickstoff-; azótisch; ~ая кислота Salpétérsäure *f*, Schéidewasser *п* -s; ~ое удобрение Stickstoffdünger *т* -s; ~ая установка Stickstoffgewinnungsanlage *f* (11).

азы мн. см. аз.

айст *м* Storch *т* (1*).

ай межд. ach!, au!, o weh!; ай да! (во-зглас восхищения) sieh da!

айва *ж* 1. (плод) Quitte *f* (11); 2. (дерево) Quittenbaum *т* (1*).

айдá межд. heidá!, d(a)rauflos!

айсберг *м* Eisberg *т* (1).

академизм *м* 1. Akademismus *т* =; 2. akademischer Dünkel; akademische Weltfremdheit.

академик *м* Akademiemitglied *п* (5), Mitglied der Akademie, Akademiker *т* (6).

академический akademisch; ~ час akademische Stunde.

академия *ж* Akademie *f* (11); Академия наук die Akademie der Wissenschaften; Академия художеств die Akademie der Künste; Академия общественных наук die Akademie für Gesellschaftswissenschaften; Академия сельскохозяйственных наук die Akademie der landwirtschaftlichen Wissenschaften; Военная Академия Militärakademie *f*, Kriegsakademie *f*.

акант *м* бот., арх. Akánthus *т* inv; Бärenklau *т* -s, *f*.

акания *ж* Akázíe *f* (11), Schótendorn *т* (1).

аквамари́н *м* мин. Aquamarin *т* (1).

акварели́ст *м* иск. Aquaréllmaler *т* (6).

акварель *ж* 1. (краска) Aquaréllfarbe *f* (11), Wasserfarbe *f*; писать ~ю aquarellieren *vt, vi*; in Wasserfarben malen; 2. (картина) Aquaréll *п* (2), Aquaréllgemälde *п* (6); ~ный иск. Aquaréll-, Wasserfarben-; ~ный портрет Aquaréllbildnis *п* (3*).

аквариум *м* Aquárium *п* -s, -rien, Fischglas *п* (5).

аква|ти́нта *ж* полигр. Aquatínta *f*; ~ти́пия *ж* полигр. Wasserfarbendruck *т* -(е)s.

акведук *м* Aquádúkt *т* (1); Wasserleitung *f* (10).

акклиматиз|ация *ж* Akklimatisatión *f*; ~ировать akklimatisieren *vt*, eingewöhnen *vt*, heimisch machen; ~ироваться sich akklimatisieren, sich eingewöhnen, (ein)heimisch werden.

аккомодация *ж* Akkomodatión *f*, Anpassung *f*.

аккомпане́мент *м* Begléitung *f* (10); Begléitmusik *f*; под ~ ро́яля mit Klavierbegleitung.

аккомпаниа́тор *м* Begléiter *т* (6).

аккомпани́ровать begléiten *vt*.

акко́рд *м* Akkórd *т* (1), Einklang *т* (1*), Zusammenklang *т*; заключи́тельный ~ (тж. перен.) Schlúßakkord *т*, Ausklang *т*.

аккордео́н *м* Akkórdeon *п* -s, -s; ~и́ст *м* Akkordeonist *т* (8).

акко́рдный Akkórd-; ~ая работа Akkórdarbeit *f*, Stücklohnarbeit *f*, Gedingearbeit *f*; ~ая плата Akkórdlohn *т* -(е)s.

аккредити́в *м* фин. Akkreditív *п* (2), Kreditbrief *т* (1); платёж по ~у Záhlung aus Akkreditiven.

аккредито́ванный begláubigt.

аккредитова́ть 1. фин. akkreditieren *vt*, bevóllmächtigen *vt*; 2. дун. akkreditieren *vt*; begláubigen *vt*.

аккумуля́ровать akkumulieren *vt*, ánbáufen *vt*.

аккумулятор *м. тех.* Akkumulátor *м. -s*, -tören, Kräftsammler *т. (6)*, Elektrizitätssammler *т.*

аккумуляция *ж* Akkumuláció *ф.*, Anhäufung *ф.*; ~ капитала Akkumuláció [Anhäufung] des Kapitals, Kapitálakkumuláció *ф.*

аккурáтн||ость *ж* Genauigkeit *ф.*, Pünktlichkeit *ф. (во времени)*; Sorgfalt *ф.*, Sauberkeit *ф. (в одежде и т. п.)*; ~ый genau, präzís(e) (точный); pünktlich, präzís(e) (во времени); sorgfältig (тщательный); sauber (опрятный).

аконит *м. бот.* Aconit *п. (2)*, Eisenhut *т. (1*)*.

акр *м. с.-х.* Acre [англ., 'e:kə] *т. -s, -s*.

акробáт *м.* Akrobát *т. (8)*, Turnkünstler *т. (6)*; ~ика *ж* Akrobátik *ф.*; ~ический akrobátisch; ~ка *ж* Akrobátin *ф. (12)*, Turnkünstlerin *ф. (12)*.

акрополь *м. ист.* Akropolis *ф.*, pl -pólen. **акростіх** *м. лит.* Akrostichon *п. -s, -chen и -cha*.

аксельбанты *мн.* Ächselschnur *ф. (3)*. **аксессуары** *м.* Zubehör *п. (2)*, Zusatz *т. (1*)*, Beiwerk *п. (2)*.

аксиома *ж* мат., филос. Axióm *п. (2)*, Grundsatz *т. (1*)*.

акт *м. 1. (действие)* Akt *т. (1)*, Aktión *ф. (10)*; Hándlung *ф. (10)*, Tat *ф. (10) (поступок)*; ~ дру́жбы Freundschaftsbezeugung *ф.*, Freundschaftsleistung *ф.*; 2. юр. (документ) Urkunde *ф. (11)*, Äkte *ф. (11)*; подлинный ~ Originalurkunde *ф.*; обвинительный ~ Anklageschrift *ф. (10)*; составлять ~ ein Protokoll aufnehmen*; éine Äkte aufsetzen; ~ы гражда́нского состоя́ния Zivilbestandsregister *п. (6)*; ~ на вѣчное пользование землёй Urkunde für ewige Bodennutzung; ~ капитуля́ции Kapitulationsurkunde *ф.*; 3. театр., лит. Akt *т. (1)*, Aufzug *т. (1*)*; трагедия в пяти ~ах Tragödie in fünf Akten [Aufzügen]; 4. уст. (торжественное собрание) Schülfeier *ф. (11)*.

актёр *м. 1.* Schauspieler *т. (6)*; Mime *т. (9)*; коми́ческий ~ Kómiker *т. (6)*; трагический ~ Trágiker *т. (6)*; ~ на характерные ро́ли Charakteristiker [ka-] *т. (6)*; 2. перен. Komödiánt *т. (8)*; ~ский Schauspieler*; дárstellerisch; ~ский труд, ~ская работа die dárstellerische Leistung.

актív *п. собир.* Aktiv *п. -s*, активе Mitglieder *пл.*; Funktionäre *пл.*; Funktionärkörper *т. -s*; партíйный ~ Partéiaktiv *п.*.

актív *II м. фин.* Aktiva [-va-] *пл.*, Aktiven [-vən] *пл.*, Aktivbestand *т. -(e)s*; ~ и пассиве Aktiva und Passiva.

активиз|ация *ж* Aktivierung [-'vi-] *ф.*; ~ировать aktivieren [-'vi-] *вт.* in Tätigkeit setzen; ~ироваться aktiviert werden, in Tätigkeit gesetzt werden; rührig werden (прийти в движение).

активист *м.* Aktivist [-'vist] *т. (8)*, Funktionär *т. (1)*, aktives [-vəs] Mitglied; ~ производства Betriebsaktivist *т.*; ~ка *ж* Aktivistin [-'vi-] *ф. (12)*, Funktionärin *ф. (12)*, aktives Mitglied.

актívн||ость *ж* Aktivität [-'vi-] *ф.*, Geschäftigkeit *ф.*, Tätigkeit *ф.*; проявлять ~ Aktivi-

tät an den Tag legen; rührig sein; ~ый актив, geschäftig, tätig, tátkráftig; rührig; ~ое избирательное право полит. aktives Wahlrecht; ~ый работник татигер [aktiver] Arbeiter; Aktivist *т. (8)*; ~ый баланс фин. aktive Bilanz; ~о бороться за что-л. актив [tátkráftig] für etw. (A) kämpfen; ~о участвовать в чём-л. an etw. (D) aktiv téilnehmen, sich rührig an etw. (D) betéiligen; ~ое участие активер [tátiger] Anteil; ~ая борьба активер [tátkráftiger] Kampf.

актíний *м. хим.* Aktínium *п. -s (хим. знак Ac)*.

актíния *ж* зоол. Aktíni:e *ф. (11)*, Séeanemone *ф. (11)*.

актов|ый *1.* ákteumäßig, Ákten*; ~ая бумага Aktenpapier *п. -s*, Stémpelpapier *п.*; 2.: ~ зал Áula *ф.*, pl -len *и -s*.

актрíса *ж. 1.* Scháuspielerin *ф. (12)*; 2. перен. Komödiántin *ф. (12)*.

актуáльн||ость *ж* Aktualität *ф.*, Zeitgemäßheit *ф.*; ~ вопро́са Aktualität der Frage; дело потеряло своё ~ die Sache hat nichts mehr auf sich; ~ый aktuell, zeitgemäß; ~ый вопрос éine aktuélle [akúte, brénnende] Frage.

аку́ла *ж* Háifisch *т. (1)*, Hai *т. (1)*. **акúst||ика** *ж. 1. (отдел физики)* Akústik *ф.*, Schállehre *ф. (при переносе Scháll-lehre)*; 2. (слышимость в помещении) Hörbarkeit *ф.*, Klángwirkung *ф.*; ~ический akústisch, klángwirksam.

акушёр *м.* Geburtshelfer *т. (6)*.

акушёр|ка *ж* Geburtshelferin *ф. (12)*, Hébamme *ф. (11)*; ~ский gebürtshilflich, Geburtshelfer*, Entbindungs*; ~ство *с. 1. (отдел медицины)* Entbindungskunst *ф.*, Entbindungswissenschaft *ф.*; 2. (деятельность) Geburtshilfe *ф.*

акцént *м. 1. (ударение)* Akzént *т. (1)*, Betónung *ф. (10)*; сделать ~ на чём-л. перен. auf etw. (A) éinen besónderen Akzént [Náchdruck] légen; 2. (произношение) Akzént *т. (1)*, Aussprache *ф. (11)*; ~ировать akzentuieren *вт.*, betónen *вт.*; особенно ~ировать что-л. etw. mit Náchdruck betónen; ~прóвка *ж* Akzentuierung *ф.*, Betónung *ф.*

акцéпт *м. фин.* Akzépt *п. (2)*; ~áнт *м. фин.* Akzeptánt *т. (8)*; ~овáть фин. akzeptieren *вт.*

акци́з *м.* Akzise *ф. (11)*, Verbrauchssteuer *ф. (11)*, Stéuer *ф.*; ~ на табáк, спíчки и т. п. indirekte Stéuer auf Tabak, Zündhölzer usw.; ~ный Akzise(n)*; ~ный сбор Akziseinnahme *ф. (11)*.

акционер *м.* Aktionär *т. (1)*; Ánteil (schein-)besitzer *т. (6)*, Áktieninhaber *т. (6)*; ~ный Áktien*; ~ное общество Áktienengesellschaft *ф. (10) (сокр. AG)*; ~ный капитал Áktienkapital *п. -s*.

акция *п. ж.* Áktie *ф. (11)*, Ánteilschein *т. (1)*; привилегированная ~ Vózugsaktie *ф.*; учредительская ~ Gründungsaktie *ф.*

акция *II ж.* полит. Aktión *ф. (10)*.

алба́н|ец *м.* Albánier *т. (6)*, Albáner *т. (6)*; ~ка *ж* Albánierin *ф. (12)*, Albánerin *ф. (12)*; ~ский albanisch; ~ский язык die albanische Sprache, das Albánische.

алгебра ж *Álgebra f*; ~йческий *algebraisch*; ~йческая величина *algebraische Größe*.

алебарда ж *Hellebárde f* (11).

алебастр м *мин. Alabáster m* -s; ~овый *мин. Alabáster*, *alabáster*.

александрійский *alexandrinisch*; ~ стих *лит. Alexandriner m* (6); ~ лист *фарм. Sennenblätter pl*.

александрит м *мин. Alexandrit m* (1), *Chrysoberyll [kry-] m* (1).

алётъ 1. (становиться алым) *rot werden, sich röten*; 2. (выделяться вдали) *rot schimmern*.

алжирец м *Bewóhner von Algérien*; ~ка ж *Bewóhnerin von Algérien*; ~ский *algerisch, algerien*.

алиби с *юр. Álibi n* -s, -s; доказать своё ~ sein *Álibi nachweisen**.

алидада ж *тех. Diópterlineal n* (2).

ализарин м *хим. Alizarín n* -s, *Krápprot n* -(e)s; ~овый *хим. Alizarín*; ~овые чернила *Alizarintinte f*.

алиментный *юр. Alimentations*; ~ное обязательство *Alimentationspflicht f*, *Alimentationsverpflichtung f*; *Unterhaltungspflicht f*; ~ы *мин. юр. Aliménte pl*, *Ziehgelder pl*; платить ~ы *unterhaltungspflichtig (für seine Kinder) sein*.

алкалоид м *хим. Alkaloid n* -(e)s, -e.

алкать *уст., поэт. dürsten vi*, *verlangen vi*, *trachten vi* (черб-л. *nach D*); *begähren vt*.

алкоголизм м *Alkoholismus m* =, *Trunksucht f*.

алкоголик м *Alkoholiker m* (6); *Trinker m* (6), *Säufer m* (6) (пьяница).

алкоголь м *Álkohol m* -s; ~ный *Álkohol*, *alkohólish*; *alkoholhaltig* (содержащий алкоголь).

аллах м *Alláh m* =.

аллегорический, **аллегоричный** *allegórisch, sinnbildlich*.

аллегория ж *Allegorie f* (11), *Sinnbild n* (5).

аллегро *муз. 1. нареч. allégro*; 2. *сущ. c Allégro n* -s, -s.

аллея ж *Allée f* (11).

аллигатор м *зоол. Alligátor m* -s, -tören, *Káiman m* (1).

аллитерация ж *лит. Alliteration f* (10); *Stábreim m* (1) (в древнегерм. стихосложении).

алло *межд. halló!*

аллод м *ист. Allód n* (2), *Allódium n* -s, -dijen.

аллопат м *мед. Alloπάth m* (8); ~йческий *alloπάthisch*; ~ия ж *Allopathie f*.

аллотропический *хим. allotróp*, *méhrgórmig*; ~ия ж *Allotropie f*.

аллювиальный *геол. alluvial [-'vja:]*, *angeschwemmt*.

аллювий м *геол. Allúvium [-'vium] n* -s, -vijen, *Anschwemmung f* (10).

аллюр м *Allüre f* (11), *Gángart f* (10) (des Pferdes).

алмаз м *Diamánt m* (8); *Gläserdiamant m* (для резки стекла); ~ный *diamánten*.

алба с *бот. Aloe f* (11).

альтарь м *Altár m* -s, -täre.

алфавит м *Alphabét n* (2), *Abc [a:be:'tse:] n inv*; расставить по ~у *abecélich [alphabetisch] ordnen*; ~ный *alphabetisch*; ~ный указатель *alphabetisches Register [Verzeichnis]*.

алхимик м *Alchimist m* (8); ~ия ж *Alchimie f*.

алчность ж *Gier f*, *Hábsucht f*, *Hábgier f*; ~ый *gierig, hábsüchtig, hábgierig*.

алчущий *поэт. dürstend*; *verlangend*; *strébend* (черб-л. *nach D*).

алый *rot, hóchrot*; *blútrót*, *schárlachrót*.

альбатрос м *зоол. Álbatros m inv*.

альбинизм м *мед. Albinismus m* =, *Weißsucht f*, *Leukopathie f*; ~бе м *Albino m* -s, -s.

альбом м *Album n* -s, *pl-ben n* -s, *Stámmbuch n* (5); *Máppe f* (11) (рисунков и т. п.); ~ный *Album*; ~ный формат *Albumformat n* (2).

альбумин м *хим. Albumin n* (2), *Eiweißstoff m* (1).

альвеолы *мин. анат. Alveólen [-ve-] pl*, *Höhlungen pl*; ~ярный *анат., лингв. alveolár [-ve-]*.

альдегид м *хим. Aldehyd n* (2).

альков м *Álkóven [-vən] m* (7), *Béttische f* (11); *Schláfkammer f* (11).

альманах м *Álmanach m* (1), *Jáhrbuch n* (5).

альмандин м *мин. Almandín m* (1), *róter Granát*, *Karfúinkel m* (6).

альпага, альпакá с 1. (животное) *Alpáka n* -s, -s; 2. (шерсть) *Alpáka n* -s, *Alpákawolle f*; 3. (ткань) *Alpáka n* -s, *Alpákastoff m* -(e)s.

альпáри *нареч. фин. al pári*, *zum Nénnwert*.

альпийский *Álpen*, *alpin(isch)*; ~ая флора *Álpenpflanzen pl*; ~ое пастбище *Alm f* (10), *Álp(e) f* (10, 11).

альпинизм м *Alpinismus m* =; *Alpinistik f*; *Hóchtouristik [-tu-] f*; ~ист м *Alpinist m* (8), *Álpenwanderer m* (6); *Bérgsteiger m* (6), *Hóchgebirgswanderer m* (6); ~истка ж *Alpinistin f* (12); *Bérgsteigerin f* (12); ~истский: ~истский поход *Hóchgebirgstour [-tu:] f* (10); *альпинистский лагерь спорт. Álpenlager n* (6); *Bérgsteigerlager n*.

альт м *муз. 1. (инструмент) Brátsche f* (11), *Áltgeige f* (11), *Ármgeige f*; 2. (голос) *Alt m* (1), *Áltstimme f* (11).

альтерация ж *муз. Alteratió n f*.

альтернатива ж *Alternative [-və] f* (11), *Entwéder — Oder n* =; ~ный *alternativ*.

альтиметр м *ав. см. высотомёр*.

альтист м *муз. Áltspieler m* (6); ~ка ж *Áltspielerin f* (12).

альтовый *Ált*.

альтруизм м *Altruismus m* =, *Nächstenliebe f*; *Uneigennützigkeit f* (бескорыстная); ~ист м *Altruist m* (8), *Ménschenfreund m* (1); ~истический *altruistisch*; *úneigennützig* (бескорыстный); ~истка ж *Altruistin f* (12), *Ménschenfreundin f* (12).

альфа ж (буква) *Álpha n* -(s), -s; ◇ ~ и *oméра* das Alpha und das Omega, das A und das O; от ~ы до *oméри* von A bis Z.